

# 治安保护令还是保护令.....哪一种命令?

**治安保护令和保护令**是由法官下达的旨在令某人不得对其他人进行某些行为的民事命令。提交哪一种命令申请取决于被告(被指控进行受禁止行为的人)与申请人(寻求保护的人)之间的关系。保护令通常适用于有家庭关系的人。治安保护令适用于其他人。**您不能同时符合这两种命令的资格。**请仔细阅读以下对照表,以便确定申请哪一种命令。

## 如果申请是为自己,以下任何一项是否适合您?

- 我是被告目前或以前的配偶。
- 我曾与被告有性关系,并在过去一年中至少有 90 天与被告共同居住。
- 我与被告有血缘、婚姻或领养关系。
- 我是被告或有资格获得救济之人的父母、继父母、子女或继子女,并在过去一年中我曾与被告或有资格获得救济之人共同居住 90 天。
- 我和被告有一个共同的孩子。
- 我在提交申请书前(1)年内与被告曾有性关系。
- 在申请书提交前六(6)个月内,被告对我犯下强奸或性侵犯或试图强奸或性侵犯。

如果您勾选以上任何一个方框,您应当申请**保护令**。如果您未勾选任何一个选框,您将申请治安保护令。

## 如果您是未成年孩子提交申请书,如果以下任何一项适合该未成年孩子,您可能有资格获得保护令:

- 未成年孩子是被告目前或以前的配偶。
- 未成年孩子曾与被告有性关系,并在过去一年中与被告共同居住至少 90 天。
- 未成年孩子与被告有血缘、婚姻或领养关系。
- 未成年孩子是被告或有资格获得救济之人的继父母、子女或继子女,在过去一年中未成年孩子曾与被告共同居住 90 天。
- 未成年孩子和被告有一个共同的孩子。
- 未成年孩子在提交申请书前的一(1)年内曾与被告有性关系。
- 在申请书提交前六(6)个月内,被告对未成年孩子进行强奸或性侵犯或试图强奸或性侵犯。



如果您勾选以上任何一个方框,您应当申请**保护令**。

**注释:**要符合代表未成年孩子或弱势成年人(缺乏满足自身日常需求的体力或智力的成年人)申请保护令的资格,您必须(1)与未成年孩子或弱势成年人有血缘、婚姻或领养关系,或者(2)与未成年孩子或弱势成年人共同居住。

## 您必须证明什么?

一旦确定您有资格申请哪一种类型的命令,您必须证明已经发生了以下一种行为。带有星号(\*)的行为仅属于治安保护令的范围,不属于保护令的范围。

- 造成严重身体伤害的行为
- 使申请人担心会立即受到身体伤害的行为
- 任何程度的攻击
- 强奸或性侵犯
- 企图强奸或性侵犯
- 非法监禁
- 构成犯罪的跟踪
- 复仇式色情
- 刑事骚扰\*
- 非法入侵\*
- 恶意毁坏财产\*
- 滥用电话设施和设备\*
- 滥用电子通讯或互动式计算机服务\*
- 视频监控\*



**反家暴 24 小时热线电话**  
1-888-880-7884

**全国家庭暴力热线**  
1-800-799-SAFE

**马里兰州反家庭暴力网络**  
1-301-429-3601

## 法律援助

有各类机构向家暴受害者提供免费法律援助。如需请求法律援助和合法代表权,请向法院书记员咨询有关当地服务提供者的信息,或与露丝之家(House of Ruth)联系,电话号码是 1-888-880-7884。

如需了解有关马里兰州法院及其程序的更多信息,请与任何州或县法院书记员联系。

如需了解有关马里兰州司法部的更多信息,请访问网站:

[mdcourts.gov](http://mdcourts.gov)

马里兰州司法部的使命是向参与法院起诉程序的所有人提供平等和真正的司法公正。

本手册中包含的信息旨在向公众提供信息,并非法律咨询。本手册可不定期修订,无需提前通知。对本材料的任何复制均须经过政府关系与公共事务部的授权。

CC-DC-DV-PO-001BRCH (Rev. 10/2022) (TR 08/2022)



CHINESE

攻击  
担心受伤害  
非法进入  
骚扰

身体伤害



跟踪

毁坏财产

如何申请治安保护令或保护令

家暴

性侵犯

企图强奸

虐待配偶

虐待儿童

治安保护令与保护令



# 如何申请命令

## 第 1 步: 填写正确的申请书

- 可从任何巡回法院或地区法院书记员或地区法院专员处索取保护令申请书(表格)。
- 必须从地区法院书记员或专员处索取治安保护令下达申请书。
- 所有表格均可在以下网站下载: [mdcourts.gov/forms](http://mdcourts.gov/forms)。

## 第 2 步: 提交申请书

- 在正常办公时间内, 向巡回法院或地区法院书记员(治安保护令则为地区法院)提交针对年满 18 岁或以上的人提出的申请书。
- 从医院、弱势成年人计划、儿童宣传方案、或针对家庭暴力、性侵犯或贩卖人口的援助计划等特定地点提交申请保护令的请愿书可通过电子方式进行(见 FL § 4-505.1)。对于以电子方式提交的保护令请愿书, 原告将通过视频会议虚拟参加临时命令听证会。
- 如需了解有关提交针对 18 岁以下的人的申请书信息, 请与马里兰州青少年服务部 (DJS) 联系。
- 提交申请书后, 一旦有法官可以审理您的案件, 便会为您指定法庭。
- 法院关闭时, 地区法院专员可签发临时治安保护令和<sup>1</sup>保护令, 在法官就临时命令召开听证会前有效。
- 执法官员将临时命令送达被告时, 临时命令则开始生效。
- 访问 [mdcourts.gov/district/directories/courtmap](http://mdcourts.gov/district/directories/courtmap) 搜寻法院/专员所在地点。
- 通过提交治安保护令申请书, 雇主可以向在员工的工作场所对申请人或申请人的员工实施符合条件的行为的被告请求法院的救济。

## 第 3 步: 出席临时听证会

- 当您出庭时, 您必须在宣誓后回答问题。如果法官判定有合理的理由相信被告有犯下申请书中指控的行为(如果是治安保护令, 被告可能会再次犯下此行为), 则会批准临时命令。
- 一旦执法官员将临时命令送达被告, 临时命令则开始生效。除非由法官续延, 临时命令的有效期通常是七 (7) 天。

## 第 4 步: 出席最终听证会

- 通常在送达命令后七 (7) 天内安排召开最终听证会。在最终听证会上, 双方可出示证据。但是, 如果被告未出庭, 法官在审判时判定有证据优势证明被告对申请人犯下法律定义的被指控行为(如果是治安保护令, 被告可能再次犯下此行为), 法官仍然可能批准最终命令。如果被告同意下达最终命令, 则无需进行审判。
- 最终保护令最长可延续一 (1) 年。在再次召开听证会后, 法院可因正当理由将最终保护令再延长六 (6) 个月。
- 如果符合以下条件, 最终保护令可长达两 (2) 年:
  - 以前有资格享受救济的同一人获得对同一名被告的最终保护令, 并且
  - 前一份命令至少延续六 (6) 个月, 并且
  - 在命令失效一 (1) 年内,
    - 被告对有资格享受救济的人犯下虐待行为, 或者
    - 被告同意该命令。
- 如果出现下列情况, 法院会发出永久性保护令:
  - 由有资格享受救济的人向曾是之前已签发的临时、暂时或最终保护令的被告提出; 以及
  - 被告因为下列原因被定罪和判刑至少五 (5) 年, 以及已经起码服刑 12 个月:
    - 虐待行为导致签发临时、暂时或最终保护令; 或者
    - 在临时、暂时或在最终保护令有效期间对有资格享受救济的人犯下虐待行为。
- 治安保护令最长可达六 (6) 个月, 可因正当理由在向双方下达通知和召开听证会后再延长六 (6) 个月。

# 命令有什么作用?

治安保护令和<sup>1</sup>保护令旨在为申请人和命令中提到的其他人提供保护。可能命令被告:

- 停止威胁或虐待行为
- 不能前往申请人的家中、工作场所或学校
- 不得与申请人或其他人接触

保护令还可能:

- 判定申请人暂时使用和占有住宅
- 判定申请人暂时监护子女
- 判定暂时财务资助
- 规定被告交出所有武器和在命令有效期不得拥有武器。(如果下达最终保护令, 州法规定被告向执法机构交出所有武器。)
- 判定有资格享受救助的人或被告临时拥有任何宠物
- 命令提供任何其他救济, 前提是法官认定有必要为保护有资格享受救济使之免受虐待的人提供此类救济(仅适用于最终保护令)



## 保护令或治安保护令的法庭记录可否被屏蔽从不被公众查阅?

- 如果符合以下条件, 申请人、申请人的员工或被告可提交书面申请, 请求屏蔽(不允许公众查阅)与保护令或治安保护令相关的法院记录:
  - (1) 保护令或治安保护令申请书在临时、暂时或最终听证时被拒或被驳回; 或者
  - (2) 被告已同意达成保护令或治安保护令。
- 不得在申请书被拒或被驳回后或在同意失效后三 (3) 年内提出屏蔽申请。除非申请方提交“一般免责和放弃权力表”(CC-DC-077 表), 提交该表即表示申请方放弃提出本程序有关的损害索赔以及由本程序可能引起的任何侵权索赔的要求。法院将安排召开屏蔽请求听证会, 法官之后便会就请求作出裁决。

## 常见问题

**提交申请书是否有截止日期?** 必须在申请书中描述的行为发生的 30 天内提交治安保护令下达申请书。提交保护令没有具体的时间限制。

**是否也能提交刑事指控?** 治安保护令和<sup>1</sup>保护令是民事命令, 不是刑事指控。如果您想提交刑事指控, 请约见地区法院专员或州检察官。

**如果违反命令有什么后果?** 违反命令可能导致蔑视法庭、强制逮捕、刑事起诉、监禁或罚款。

**我需要聘请律师吗?** 律师可能有助于向您提供案件咨询和在法庭上代表您。但是, 并不规定您必须聘请律师。

**如果法院在您的命令失效当日无预期关闭, 怎么办?** 对于临时保护令或治安保护令 — 命令将一直有效到法院开庭的第二天。对于暂时保护令或治安保护令 — 命令将一直有效到法院开庭的第二天。